

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **77 (1959)**

Heft 248

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 248

Bern, Samstag 24. Oktober 1959

77. Jahrgang — 77^e année

Berne, samedi 24 octobre 1959

No 248

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Klavierbranche. — Requête concernant la convention collective nationale de la branche des pianos. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il ramo pianoforti.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Papua und Neuguinea: Einfuhrvorschriften. — Papouasie et Nouvelle-Guinée: Régime des importations.

Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1^{re} partie).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldners sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubehalten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1991⁵)

Gemeinschuldner: Angst Fritz, geb. 1914, von Schlieren und Bassersdorf, Fleischwaren en gros, Seefeldstrasse 219, Zürich 8, privat: Rüterwiesstrasse 16, Zollikerberg-Zollikon (ZH).

Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 2. November 1959, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeld-/Lindenstrasse in Zürich 8.

Eingabefrist: 24. November 1959.

Kt. Zürich Konkursamt Horgen (1975⁵)

Gemeinschuldner: Ehrensberger Robert, geb. 1894, von Klein-Andelfingen, Baumeister, Hubstrasse 5, in Oberrieden (ZH), Inhaber der Einzelfirma Robert Ehrensberger, Sohn, Baugeschäft, Oberrieden.

Datum der Konkurseröffnung: Rekursentscheid vom 22. September 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. November 1959, 15 Uhr, im Restaurant Frohsinn, 1. Stock, Seestrasse 129, in Horgen.

Eingabefrist: bis 24. November 1959.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1992)

Gemeinschuldner: Büchi-Handschin Robert, Gundeldingerstrasse 432, Inhaber der Firma «Hans Handschin, Inh. Rob. Büchi-Handschin», Camionnage, Brunnmattstrasse 18, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1959.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 4. November 1959, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 24. November 1959.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 4. November 1959, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (1982)

Failli: Contat Jean, de Paul, 1913, commerçant, Monthey.

Immeubles sis sur la commune de Monthey.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 octobre 1959.

Première assemblée des créanciers: mardi 3 novembre 1959, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil), à Monthey.

Délai pour les productions: 25 novembre 1959.

NB. Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1984)

Failli: André Hervé, radio-électricien, rue Numa Droz 114, à La Chaux-de-Fonds.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1959.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 19 octobre 1959.

Délai pour les productions: 13 novembre 1959.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1993)

Faillie: Safum S.A., importation-exportation, achat, vente et représentation de tous articles pour fumeurs et articles publicitaires, rue de Lyon 62, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1959.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 octobre 1959.

Délai pour les productions: 13 novembre 1959.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1990)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 14. Oktober 1959 den Konkurs über Lippuner Andreas, geb. 1900, Vertreter, von Grabs (SG), in Biberstein, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 21. Oktober 1959 mangels Aktiven wieder ein. Falls nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1976)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Zürcher Hans, gewesener Metzgermeister in Muri, nun wohnhaft in Gümligen.

Anfechtungsfrist: 3. November 1959.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1981⁵)

Gemeinschuldnerin:

The Courtlandt Corporation AG. Zürich in Liquidation, mit Sitz in Zürich 2, Beethovenstrasse 11; Handel mit und Import und Export von Waren aller Art, Kauf, Verkauf und Verwaltung beweglicher Vermögenswerte usw.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Oktober 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. Oktober 1959, 15 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, 1. Stock, Zürich 2.

Eingabefrist: bis 24. November 1959.

Kt. Luzern Konkursamt Allishofen, Dagmersellen (1985)

Im Konkurse über Amberg Moritz, 1921, Landwirt und Handelsmann, Kantonsstrasse, Schötz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (1986)
Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurse der Firma Weiss Josef A.G., Zimmerei und Schreinerei, Oberwilerstrasse 40, in Binningen, liegt den beteiligten Gläubigern ein Nachtrag zum Kollokationsplan während 10 Tagen beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Nachtrages sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (1983)

Failli: Gautschi Emile, d'Emile, 1915, originaire de Reinach, opérateur de cinéma, anciennement à Vouvry, actuellement s. d. c.

Date du dépôt: 21 octobre 1959.

Délai pour intenter action en opposition: 3 novembre 1959; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé au bureau de l'office des faillites de Monthey, où il peut être consulté dans le même délai (art. 32, al. 2, OF).

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1994)

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Dans cette faillite l'inventaire contenant la liste des revendications et les objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cessation doivent être déposés dans le même délai de dix jours:

Fessard Georges-Pierre, représentant, 33, rue J.-J. Rigaud, à Chêne-Bougeries près Genève.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Bern Konkursamt Thun (1977)

Das summarische Konkursverfahren über Durand Georges-Albert, gewesener Zigarrenhändler in Thun, nun in Belp, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Thun vom 15. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Liestal (1979)

Das Konkursverfahren über Jörin-Hirschi Hans, Drogist, von Waldenburg, in Pratteln, ist durch Verfügung des Konkursgerichts Liestal vom 15. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1995)

La liquidation de la faillite de Zwahlen Jean-Paul, autotransports, déménagements, agence de voyage, précédemment route de St-Cergue 4, à Nyon, et 34, rue de Montchoisy, à Genève, actuellement 14, rue Gustave Revilliod, à Genève, a été clôturée par le Tribunal de première instance en date du 22 octobre 1959. Sieur Zwahlen a été déclaré excusable.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1978)**Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: Bollmann Arthur, maître-tailleur, rue de la Plaine 17, à Yverdon. Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Yverdon: 14 octobre 1959.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire au sursis: H. Bornand, préposé aux faillites, Yverdon.

Délai pour les productions: le 13 novembre 1959. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: lundi 14 décembre 1959, à 15 heures 30, en salle du Tribunal (Hôtel de Ville), à Yverdon.

Examen des pièces: dès le 4 décembre 1959. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Luzern Konkurskreis Escholzmatt (1980)

Wechsel des Sachwalters, Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung

Schuldnerin: Kreft A.G., Tuchfabrik, Escholzmatt.

Wechsel des Sachwalters: Mit Entscheid vom 5. Oktober 1959 hat das Obergericht die Ernennung von Johann Rey, Luzern, zum Sachwalter wegen dessen Stellung als Vertreter der Aktienmehrheit aufgehoben. Zum neuen Sachwalter ist daher vom Amtsgerichtspräsidenten am 15. Oktober 1959 Leo Balmer-Ott, Sachwalter, Hirschengraben 40, Luzern, ernannt worden.

Stundungsverlängerung: Mit gleichem Entscheid vom 15. Oktober 1959 hat der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch die Dauer der Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis mit 2. März 1960 verlängert.

Gläubigerversammlung: Die auf Montag, 9. November 1959, angesetzte Gläubigerversammlung (vgl. SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1959) wird verschoben. Sie findet Montag, den 25. Januar 1960, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Frohburg, Luzern (beim Bahnhof, Ostseite), statt. Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Luzern, den 20. Oktober 1959. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Leo Balmer-Ott.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (1987)

Donnerstag, den 5. November 1959, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach im Rathaus (II. Stock) in Rorschach die Verhandlung über den von der Firma Peycr & Sohn in Liquidation, Neugasse 11, Rorschach, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rorschach, den 21. Oktober 1959. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (1988)

Donnerstag, den 5. November 1959, vormittags 9.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach im Rathaus (II. Stock) in Rorschach die Verhandlung über den von Lanter Julius, Hinterhof, Untereggen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Rorschach, den 21. Oktober 1959. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1996)

Das Bezirksgericht Aarau hat zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner Lüscher-de Peverelli Otto, Automechaniker, in Muhen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 4. November 1959, 16.30 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, 21. Oktober 1959. Bezirksgericht.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif(SchKG 316^a bis 316^b)(LP. 316^a à 316^b)**Kt. Zürich Bezirksgericht Horgen (1997)****Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Horgen als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 6. Oktober 1959 den von Allemann Hermann, Rohrstrasse 4, Horgen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich genehmigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt (ausgenommen die Grundpfandgläubiger).

Als Liquidator wurde Rechtsanwalt Dr. H. Urch, Bahnhofstrasse 77, Zürich 1, bestellt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung fallen die Wirkungen der Stundung dahin.

Horgen, den 22. Oktober 1959. Kanzlei des Bezirksgerichtes, der Gerichtsschreiber: Dr. Vogel.

Kt. Aargau Bezirksgericht Baden (1989)**Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

Im Verfahren Firma Beretta Luigi, Damenkonfektion und Pelze, in Baden und Wettingen, betr. Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung, hat das Bezirksgericht Baden, II. Abteilung, am 15. Oktober 1959 erkannt:

1. Der von der Gesuchstellerin mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung wird gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

2. Es wird Vormerk genommen:

a) dass die Gläubiger auf die spätere Geltendmachung eines bei der Liquidation nicht gedeckten Forderungsbetrages verzichten;

b) dass von der Gläubigerversammlung gewählt wurden:

aa) als Liquidator: Herr lic. rer. pol. Germann Keller, c/o Bilanz & Steuer AG., Theaterplatz 4, Baden;

bb) als Mitglieder des Gläubigerausschusses:

Herr Brüllmann, c/o Fa. Brüllmann & Co., Damenkleiderfabrik, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5/31, und

Herr Hug, c/o Fa. Hauri & Co. AG., Davidstrasse 27, St. Gallen;

c) dass die Liquidation bezüglich des Warenlagers durch einen Totalausverkauf vorgenommen werden soll.

Baden, 21. Oktober 1959. Bezirksgericht Baden.

Kandelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

11. Oktober 1959.

Otto Forster-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung des Personals der «Forster & Cie. Aktiengesellschaft», in Zürich, und eventuell der Angehörigen dieses Personals gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Otto Forster, von und in Zürich, Präsident; Leopold Kies, von Dättlikon (Zürich), in Zollikon, Sekretär und Protokollführer, und Carlo Gorini, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Theaterstrasse 12, in Zürich 1 (bei der Forster & Cie. Aktiengesellschaft).

15. Oktober 1959.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Pneu-Import AG, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1948, Seite 2367). Die Unterschriften von Ernst Zimmermann und Walter Demmer sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Paul Gmür, von Amden (St. Gallen) und Zürich, in Zürich, Präsident, und Ernst Mähler, von Zürich und Lachen (Schwyz), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Zum Verwalter der Stiftung ist ernannt worden Hans Rechsteiner, von Speicher, in Zürich; er führt Kollektivunterschrift mit je einem der Mitglieder des Stiftungsrates.

15. Oktober 1959.

Stiftung Pfadfinderheim Zollikon, in Zollikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Oktober 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sammlung von Geldern für die Errichtung eines Pfadfinderheims, das den Angehörigen der Pfadfinderabteilung Zollikon zum Aufenthalt und, soweit Platz und Umstände es erlauben, auch Pfadfindern anderer Abteilungen des Schweizerischen Pfadfinderbundes offengehalten werden soll, sowie, nach Aeuferung des für die Errichtung dieses Heims erforderlichen Betrages, dessen Bau und Betrieb. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Rudolf Nauer, von Hinwil, in Zollikon, Präsident; Dr. Hans G. Forrer, von Winterthur, in Zollikon, Quästor; Heinrich Schaefer, von Hirzel, in Zollikon, Aktuar, und Lucas David, von Basel, in Zollikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Lenzenwiesstrasse 1 (bei Rudolf Nauer).

16. Oktober 1959.

Fürsorgefonds der Firma Otto Budliger-Erne & Cie., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1954, Seite 540). Die Unterschrift von Hansjörg Budliger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Louis Kaelin, von Einsiedeln, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Oktober 1959.

Pensionskasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Keller & Co., Weherei Neuthal, Gemeinde Wald ZH, in Wald (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1958, Seite 3440). Die Unterschrift von Robert Reber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Zweifel, von Schänis, in Wald (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

19. Oktober 1959.

Fürsorgefonds der Firma Keller & Co., Weherei Neuthal, Gilswil, Gemeinde Wald ZH, in Wald (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1958, Seite 3327). Die Unterschrift von Robert Reber ist erloschen.

19. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Lennartz & Co., Bülach, in Bülach (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1956, Seite 523). Die Unterschrift von Max Neukomm ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Heinrich Hiltbrand, von Bülach, in Bassersdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Oktober 1959.

Arbeiterfürsorge-Stiftung der Firma Gretag Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Stunden- und Wochenlohn beschäftigten Arbeiter der «Gretag Aktiengesellschaft» sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 6 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Karl Diethelm, von Erlen und Weinfelden (Thurgau), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Walter Lentzsch, von Luzern, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, und Theophil Schweizer, von Schönenberg (Thurgau) und Basel, in Rüslikon, Sekretär (dieser ausserhalb des Stiftungsrates). Domizil: Kleinstrasse 15, in Zürich 8 (bei der Gretag Aktiengesellschaft).

20. Oktober 1959.

Personalfürsorge des Schweiz. Grosshandelsverbandes der Sanitären Branche, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 6. Oktober 1956, Seite 2540). Die Unterschrift von Ida Anderegg ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Dr. jur. Armin Felder, von Marbach (Luzern), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern**

16. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Teigwarenfabriken A.G. Wenger & Hug, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1944, Seite 1106). Das Stiftungsratsmitglied Rudolf Zahnd wohnt nun in Bern.

16. Oktober 1959.

Fürsorge-Stiftung der Firma Repro Marti Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, das Personal der Firma «Repro Marti Bern», in Bern, sowie deren Ehegatten, die minderjährigen und erwerbsunfähigen Kinder, die Eltern und die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alters, Krankheit,

Invalidität, Militärdienst oder Todes zu schützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 2 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden, sowie die vom Stiftungsrat ernannte Kontrollstelle. Wenigstens ein Mitglied des Stiftungsrates muss vom begünstigten Personal ernannt werden. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch den Präsidenten des Stiftungsrates, Walter Marti, von Engi (Glarus), in Bern. Domizil der Stiftung: Hohgantweg 4 (bei der Firma «Repro Marti Bern»).

16. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung des Architekturbüros Helfer, in Bern (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1952, Seite 1839). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1959 wurde, mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 19. August 1959 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 4. September 1959, die Stiftungsurkunde geändert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt nun durch einen Stiftungsrat von 4 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder vom Stifter und 2 Mitglieder aus der Mitte des Personals des Architekturbüros Helfer ernannt werden. Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus: Werner Kellenberger, von Zürich, in Bern, Präsident; Otto Guggisberg, von Englisberg, in Bern, Mitglied; Hans Hirsiger, von Worb, in Bern, Mitglied, und Ernst Hoehuli, von Reitnau, in Bern, Mitglied. Die Stiftung wird durch den Präsidenten mit je einem der drei Mitglieder durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Die Unterschriften von Eduard Helfer, Yvonne Helfer-Helfer und Rudolf Mühlethaler sind erloschen. Neues Domizil der Stiftung: Dapplesweg 17 (Architekturbüro Helfer).

16. Oktober 1959.

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique), in Bern (SHAB. Nr. 199 vom 25. August 1956, Seite 2183). Das Eidgenössische Departement des Innern als Aufsichtsbehörde hat am 7. August 1959 dem Aenderungsantrag des Stiftungsrates vom 28. Juli 1959 zugestimmt und die Stiftungsurkunde sowie die Statuten der Stiftung vom 1. August 1952, mit Aenderung vom 6. August 1956, entsprechend geändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen. Die Unterschriften der Professoren Josef Kälin, Werner Näf, Georges Tiercy und Albert Piot sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Prof. Hans Robert Halnloser (bisher 1. Vizepräsident des Stiftungsrates), neuer 1. Vizepräsident des Stiftungsrates Prof. André Labhardt, von Steckborn und La Chaux-de-Fonds, in Neuenburg, und neuer 2. Vizepräsident Prof. Jean Louis Nieod, von Malapalud, in Lausanne. Neuer Vizepräsident des Nationalen Forschungsrates ist dessen bisheriges Mitglied Prof. Ernst Staehelin. Neue Mitglieder des Nationalen Forschungsrates sind die Professoren Paul Collart, von und in Genf, und Georges de Rham, von Giez, in Lausanne. Der Präsident und die Vizepräsidenten des Stiftungsrates zeichnen zu zweien oder der Präsident bzw. der Vizepräsident und ein Mitglied des Nationalen Forschungsrates zu zweien.

16. Oktober 1959.

Sterbekasse des Zeigerverbandes Bern und Umgebung, in Bern (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1954, Seite 3236). Neues Domizil: Wylerstrasse 51 (beim Präsidenten des Stiftungsrates Fritz Lüthi).

Bureau Trachselwald

12. Oktober 1959.

Bürgerschaftsfonds der Amtersparnkasse in Sumiswald, in Sumiswald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Uebernahme von Bürgschaften für Darlehen und Kredite, die von der Amtersparnkasse in Sumiswald an Personen ihres Geschäftskreises gewährt werden. Der Umfang der Bürgschaftsübernahme richtet sich nach den zur Verfügung stehenden zweckgebundenen Mitteln. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der sich aus den Mitgliedern des Verwaltungsausschusses und dem Verwalter der Amtersparnkasse in Sumiswald zusammensetzt. Als Kontrollorgane amtet das Kontrollgremium der Amtersparnkasse in Sumiswald. Präsident ist Fritz Stalder, von Sumiswald, in Haslenbach, Gemeinde Sumiswald; Vizepräsident ist Alfred Held, von Rüegsau, in Neugg, Gemeinde Sumiswald, und Sekretär Robert Linder, von Steffisburg, in Sumiswald. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnen mit dem Sekretär. Domizil: im Bureau der Amtersparnkasse in Sumiswald.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Grenchen-Bettlach**

20. Oktober 1959.

Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten der Firma Otto Kämpfer, elektrische Anlagen, Grenchen, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Einzelfirma «Otto Kämpfer», in Grenchen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei durch die Stifterfirma und eines durch die Angestellten ernannt werden. Otto Kämpfer, von Walterswil (Bern), in Grenchen, ist Präsident und Raoul Warmbrodt, von Zell (Zürich), in Grenchen, Aktuar; sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Zentralstrasse 68, im Bureau der Firma «Otto Kämpfer».

Bureau Stadt Solothurn

21. Oktober 1959.

Personalfürsorgefonds der Firma Stoeker & Sohn, in Solothurn (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1958, Seite 2721). Paul Stoeker ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist jetzt Frank Stoeker. Neu in den Stiftungsrat ist gewählt worden Margrit Stoeker geb. Kaestli, von Basel, in Solothurn. Die Stiftungsräte zeichnen zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. Oktober 1959.

Carl Meerwein-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 239 vom 11. Oktober 1952, Seite 2503). Die Stiftung wird infolge Uebertragung der Mittel an die Beamten-Pensionskasse der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. Juli 1959 gelöscht.

21. Oktober 1959.

Jaques Brodbeck-Sandreuter-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1949, Seite 1631). Die Unterschrift des Dr. Franz Huber ist erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

20. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Conrad Nef, in Au. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. September 1959 eine Stiftung.

Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten sowie Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Conrad Nef», in Au, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und unverschuldeter Nollage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Conrad Nef, von Urnäsch, in Au, Präsident; Arnold Riedberger, von Igis (Graubünden), in Au, und Verena Möslin, von Gais, in Mohren, Gemeinde Reute (Appenzell A.-Rh.). Der Präsident führt mit den beiden andern Mitgliedern des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

21. Oktober 1959.

Fürsorgestiftung der Landwirtschaftlichen Konsumgenossenschaft Wängi und Umgebung, in Wängi. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 22. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, eventuell auch für ihre Angehörigen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und Tod oder sonstiger Nollage. Stiftungsorgane sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern, die vom Vorstand der Stifterfirma gewählt werden. Ein Mitglied hat dem Kreis der Destinatäre anzugehören. Der Präsident Hermann Bommer, von und in Wängi, führt Einzelunterschrift; die Mitglieder Hans Frischknecht, von Wängi (Thurgau), in Rosental-Wängi, und Otto Herren, von Frauenkappelen (Bern), in Wängi, führen Kollektivunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

**Tessin — Tessin — Ticino
Distretto di Mendrisio**

19 ottobre 1959.

Pro Parvulis, in Mendrisio, assistenza e cura dei bambini e ragazzi dell'età scolastica di ambo i sessi (FUSC. del 18 aprile 1934, N° 89, pagina 1024). Con decisione del consiglio di fondazione del 1° luglio 1959, approvata il 22 agosto 1959 dal Dipartimento dell'Interno, autorità di vigilanza sulle fondazioni, la fondazione è sciolta. Essa è cancellata dal registro di commercio, avendo terminato la sua liquidazione.

**Waadt — Vaud — Vaud
Bureau d'Aigle**

14 octobre 1959.

Fonds de l'Oeuvre de l'Infirmière visitante de l'Eglise nationale évangélique réformée du canton de Vaud, paroisse de Villeneuve, à Villeneuve. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 17 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but de créer un poste d'infirmière visitante dans le cadre de la paroisse de Villeneuve. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé du conseil de paroisse de Villeneuve. Le secrétariat et la gérance de la fondation sont assumés par le bureau du conseil de paroisse de Villeneuve. La fondation est engagée par le président, la vice-présidente et le secrétaire, signant collectivement à deux. Emile Culand, de Noville, Rennaz et Ormont-Dessus, à Villeneuve, est président; Mariette Jeanloz, de Roches (Jura bernois), à Villeneuve, vice-présidente; Paul Brand, de Urserenbach (Berne), à Villeneuve, secrétaire. Adresse de la fondation: chez le président Emile Culand.

Bureau de Lausanne

20 octobre 1959.

Fondation en faveur du personnel de Baumgartner Papiers S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 11 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de Baumgartner Papiers S.A. Lausanne en cas de maladie, d'invalidité, de vieillesse, de retraite et autres secours, et en cas de décès aux membres de la famille de l'employé ou de l'ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction de cinq membres désignés par le conseil d'administration de la fondatrice. Le conseil d'administration de la fondatrice désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Alfred Gisling, de Gossau (Zurich), à Lausanne; du secrétaire Maurice Baumgartner, de Cham (Zoug) et Epalinges, à Epalinges, ou du trésorier Jean Louis Grandchamp, de Chexbres, à Pully. Adresse de la fondation: Rue Neuve 3 (chez la fondatrice).

21 octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de C. Boulaz et Cie, Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 15 décembre 1956). Conseil: Constant Boulaz (inscrit), nommé président; Georges Boulaz, de Romainmôtier, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des membres du conseil.

Genf — Genève — Ginevra

15 octobre 1959.

Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève, à Genève, fondation de droit public cantonal (FOSC. du 7 mars 1959, page 704). Raymond Deonna, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. La fondation est engagée par la signature collective d'un membre du bureau avec celle d'un administrateur ou du directeur, ou par la signature collective à deux des directeurs, sous-directeurs et fondés de pouvoir.

15 octobre 1959.

Caisse de prévoyance du personnel de Sonor S.A., à Genève (FOSC. du 20 septembre 1958, page 2544). Les pouvoirs de Philippe Sutter sont radiés. Sylvain Bräuchi, de Zollikofen (Berne), à Carouge, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation, avec signature collective à deux.

16 octobre 1959.

Fonds de prévoyance des employés de bureau de la maison Atar Société Anonyme, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 29 septembre 1959, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés (ouvriers exclus) de la société «Atar Société Anonyme», à Genève, qui subiraient les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité ou qui seraient dans la gêne par suite de la maladie ou d'accident, ainsi qu'à leurs survivants en cas de décès. La fondation est gérée par un conseil de fondation de deux ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature individuelle de Georges Capitaine, président, de Roches (Berne), à Genève, et Jean Kauer, secrétaire, de Trachselwald (Berne), à Cologny, les deux membres du conseil de fondation. Domicile: 11, rue de la Dôle, bureaux de «Atar Société Anonyme».

16 octobre 1959.

Fondation en faveur du personnel de Messieurs Pietet et Co, à Genève (FOSC. du 7 juillet 1956, page 1773). Les pouvoirs d'Ernest Jorg sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag für die Klavierbranche

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragsschliessenden Verbände haben beantragt, folgende Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag vom 1. Juni 1959 für die Klavierbranche allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 5. Arbeitszeit der Arbeitnehmer. Die normale Arbeitszeit im Betrieb beträgt 48 Stunden pro Woche, wobei die Einteilung dem Arbeitgeber überlassen bleibt.

Das Aufräumen des Arbeitsplatzes und das Versorgen des Werkzeuges erfolgen innerhalb der Arbeitszeit, sofern diese Pflichten dem einzelnen Arbeitnehmer obliegen.

An Vortagen von Feiertagen ist die Arbeit um 17 Uhr zu beenden. Als Feiertage gelten die in jedem Kanton als solche bezeichneten Tage.

Art. 6. Entlohnung. Es sind folgende Mindestlöhne, inklusive Zulagen und Umsatzbonifikationen (jedoch ohne Gratifikationen und ohne allfällige gesetzlich vorgesehene Kinderzulagen) zu entrichten:

- a) Arbeitnehmer nach Beendigung der Lehre, bis zum vollendeten 24. Altersjahr Fr. 460. —
- b) Arbeitnehmer vom beginnenden 25. Altersjahr an Fr. 650. —
- c) Arbeitnehmer mit voller Stimmpraxis und Arbeitsleistung vom vollendeten 30. Altersjahr an Fr. 820. —
- d) Arbeitnehmer, welche für Konzertstimmungen benötigt werden und/oder erstklassige Spezialisten, sowie Werkstattchefs Fr. 920. —

Die im Stimmberuf vollbeschäftigten Arbeitnehmer haben nur dann auf die vorstehenden Mindestlöhne Anspruch, wenn sie fähig sind, pro Tag vier Stimmungen auszuführen. Ausnahmsweise schriftliche Vereinbarungen über niedrigere Löhne an schwächliche sowie an invalide und blinde, nicht voll leistungsfähige Angestellte sind zulässig.

Art. 7. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit. Ueberzeitarbeit nach dem üblichen Arbeitschluss in der Werkstatt bis um 20 Uhr wird mit 25% Zuschlag zum normalen Verdienst einschliesslich Teuerungszulage entschädigt. Nach 20 Uhr geleistete Arbeit, sowie Sonntagsarbeit wird mit einem Zuschlag von 50% entschädigt. Vorbehalten bleiben Absatz 3 und 4 hiernach.

Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit wird nur dann vergütet, wenn sie vom Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter angeordnet wurde.

Arbeitnehmer, welche abends für den Besuch von Konzerten verpflichtet sind, werden mit Fr. 10. — pro Abend entschädigt.

Bei auswärtigen Arbeiten ist die Zeit, die inklusive Reise 10 Stunden pro Tag überschreitet, pro Stunde mit einem 200stel vom Monatslohn oder durch Gewährung entsprechender Freizeit zu entschädigen.

Art. 8. Werkzeugvergütung. Den Arbeitnehmern, welche zureichendes eigenes Werkzeug verwenden, wird eine Vergütung von Fr. 20. — pro Jahr entrichtet.

Art. 9. Spesenvergütung bei auswärtigen Arbeiten. Bei Arbeiten ausserhalb seines Wohnortes sind dem Arbeitnehmer separat folgende Spesen zu vergüten:

- a) für das Mittagessen Fr. 6. —
 - b) für das Nachessen, sofern der Arbeitnehmer um 19 Uhr noch am Arbeitsort ist Fr. 5. —
 - c) Die effektiven Kosten für das Uebernachten und das Frühstück am auswärtigen Arbeitsort.
- Velo- und Autospesen sind nach Uebereinkunft zu vergüten.

Art. 10. Ferien. Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf bezahlte Ferien im folgenden Ausmass:

Im 1. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber	6 Arbeitstage
von 2. bis und mit dem 10. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber	12 Arbeitstage
von 11. bis und mit dem 20. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber, sowie nach vollendetem 40. Altersjahr	18 Arbeitstage
nach dem 20. Dienstjahr beim gleichen Arbeitgeber und gleichzeitig vollendetem 55. Altersjahr	24 Arbeitstage

Die Ferien werden nach Kalenderjahr berechnet. Sie werden erstmals gewährt nach einer Anstellungsdauer von 6 Monaten. Wenn das Dienstverhältnis nicht das ganze Kalenderjahr dauert, so sind zu viel bezogene Ferien pro rata temporis nachzuarbeiten, oder der entsprechende Betrag wird am Gehalt abgezogen.

Ferien dürfen nicht durch Lohnzahlung ersetzt werden. Ausgenommen sind die Fälle, in denen die Ferien bis zur Auflösung des Dienstverhältnisses nicht bezogen worden sind.

Eine Verkürzung der Ferien darf nur vorgenommen werden, wenn der Arbeitnehmer zufolge Krankheit oder Militärdienst länger als einen Monat pro Kalenderjahr an der Arbeitsleistung verhindert war, und zwar für je einen Monat Absenz einen Zwölftel des Ferienanspruches. Absenzen wegen Todesfall von nächsten Verwandten, wegen Geburten in der eigenen Familie und wegen Wohnungswechsel dürfen nicht an die Ferien angerechnet werden.

Art. 11. Militärdienst. Der Lohn während der Wiederholungskurse ist verheirateten Arbeitnehmern unter Anrechnung der Erwerbsausfallentschädigung voll zu bezahlen.

Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf einen halben freien Tag für militärische Inspektionen.

Art. 12. Lohnzahlung bei Krankheit. Im Krankheitsfall wird dem Arbeitnehmer der Lohn wie folgt ausbezahlt:

	während höchstens
In der 1. Hälfte des 1. Dienstjahres	2 Wochen
In der 2. Hälfte des 1. Dienstjahres	1 Monat
im 2. Dienstjahr	1½ Monaten
vom 3. Dienstjahr an	2 Monaten

Bei Krankheit von mehr als 3 Tagen hat der Arbeitnehmer ein ärztliches Zeugnis beizubringen. Ueberdies hat der Arbeitgeber das Recht, sich zu vergewissern, ob der Arbeitnehmer krank ist.

Art. 14. Kündigung der Anstellungsverträge. Während der Probezeit von einem Monat kann jederzeit auf den nächsten Tag gekündigt werden. Nach Ablauf der Probezeit kann auf das Ende des folgenden Monats und bei überjährigen Dienstverhältnissen auf das Ende des dritten auf die Kündigung folgenden Monats gekündigt werden.

Bei einer nicht durch eigenes Verschulden des Arbeitnehmers verursachten Arbeitsunfähigkeit (Unfall oder Krankheit) kann das Dienstverhältnis ohne Rücksicht auf Art. 12 dieses Vertrages frühestens nach einer Absenz von 2 Monaten aufgelöst werden.

Art. 15. Schwarzarbeit. Den Arbeitnehmern ist es unter Androhung der Entlassung strikte verboten, irgendwelche in den Geschäftsbereich des Arbeitgebers fallende Arbeiten auszuführen, sel es entgeltlich oder unentgeltlich. Ausgenommen sind Stimmungen im engsten Familienkreis.

Beantwörter Geltungshereich:

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.
2. Sie findet Anwendung auf die Dienstverhältnisse zwischen den selbständigen Klavierhändlern, Klavierreparateuren und Klavierstimmern als Arbeitgeber, einerselbst, und den bei diesen angestellten gelernten Klavierbauern, Klavierreparateuren und Klavierstimmern als Arbeitnehmer, andersseits.
3. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
4. Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit ihrer amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1964. (AA 533)

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 24. Oktober 1959.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

à fin l'extension de la convention collective nationale de la branche des pianos

(Art. 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende les clauses suivantes de la convention collective nationale de la branche des pianos, conclue le 1^{er} juin 1959:

Art. 5. Durée du travail. 1 La durée normale du travail dans l'entreprise est de quarante-huit heures par semaine. Il appartient à l'employeur de fixer l'horaire.

2 Dans les entreprises où l'employé est tenu de nettoyer sa place de travail et de ranger son outillage, il le fera pendant l'horaire de travail.

3 La veille des jours fériés, le travail cessera à 17 heures au plus tard. Sont réputés jours fériés ceux que la législation cantonale a fixés comme tels.

Art. 6. Salaires. 1 Les salaires mensuels minimums, bonifications sur le chiffre d'affaires et allocations incluses (sauf, toutefois, les allocations légales pour enfants et les gratifications), sont les suivants:

- a) pour les employés qui ont achevé leur apprentissage, jusqu'à la fin de leur vingt-quatrième année d'âge 460 fr.
- b) dès l'âge de vingt-cinq ans révolus 650 fr.
- c) pour les employés bien routinés et capables de travailler à plein rendement, dès l'âge de trente ans révolus 820 fr.
- d) pour les employés chargés d'accordages de concert, les spécialistes de première classe et les chefs d'atelier 920 fr.

2 Les employés exerçant la profession d'accordeur et engagés à plein temps n'ont droit aux salaires minimums ci-dessus que s'ils sont capables d'exécuter quatre accordages par jour. Des salaires inférieurs peuvent être fixés individuellement, à titre exceptionnel et par écrit, pour les employés incapables de travailler à plein rendement pour cause de débilité, d'invalidité ou de cécité.

Art. 7. Travail supplémentaire, nocturne et dominical. 1 Le travail supplémentaire accompli à l'atelier entre la fin de la journée ordinaire et 20 heures donne droit au salaire normal, allocations de renchérissement comprises, et à un supplément de 25%. Pour le travail accompli après 20 heures ou le dimanche, le supplément est de 50%. Sont réservés les 3^e et 4^e alinéas.

2 Le travail supplémentaire, nocturne ou dominical ne donne droit à une rémunération que s'il a été accompli sur ordre de l'employeur ou de son remplaçant.

3 Les employés retenus le soir en raison d'un concert toucheront une indemnité de 10 fr. par soirée.

4 L'employé occupé hors du rayon local a droit, pour tout déplacement de plus de dix heures, durée de l'aller et du retour incluse, à une indemnité horaire égale à un deux-centième du salaire mensuel, ou bien à un congé équivalent.

Art. 8. Indemnité d'outillage. L'ouvrier qui utilise son propre outillage touchera, si ce dernier est suffisant, une indemnité de 20 fr. par an.

Art. 9. Frais de déplacement. 1 L'employeur versera à l'employé affecté à des travaux hors de son lieu de domicile:

- a) pour le repas de midi 6 fr.
- b) pour le repas du soir, si l'employé reste sur la place jusqu'à 17 heures 5 fr.
- c) un montant égal au coût de la nuitée et du petit déjeuner dans la localité où l'employé aura travaillé.

2 Les frais de bicyclette et d'auto donnent droit à une indemnité que l'employeur et l'employé fixeront d'un commun accord.

Art. 10. Vacances. 1 L'employé a droit à des vacances annuelles selon les normes suivantes:

- au cours de la première année de service 6 jours ouvrables
- dès la 2^e année de service et jusqu'à la 10^e inclusivement 12 jours ouvrables
- dès la 11^e année de service et jusqu'à la 20^e inclusivement, ou dès que l'employé est âgé de 40 ans révolus 18 jours ouvrables
- dès que l'employé a plus de 20 ans de service et l'âge de 55 ans révolus 24 jours ouvrables

2 Les vacances se calculent d'après l'année civile. L'employeur les donnera pour la première fois quand l'employé aura six mois de service. Lorsque l'employé a plus de six mois de service, les vacances annuelles avant d'avoir terminé l'année de service qui y donne droit, l'achève ensuite cette année de service, sinon l'employeur lui retiendra un montant égal au salaire versé en trop pour les vacances.

3 Il est interdit de remplacer les vacances par une prestation en espèces, à moins que l'employé ne puisse plus les prendre avant la résiliation du contrat de travail.

4 Les absences dues à la maladie ou au service militaire et supérieures à un mois entraînent une réduction de la durée des vacances, à raison d'un douzième par mois d'absence. En revanche, il n'est pas permis d'imputer sur la durée des vacances les absences pour cause de décès d'un proche parent, de naissance dans la famille de l'employé ou pour cause de déménagement.

Art. 11. Service militaire. 1 Pendant les cours de répétition, l'employé marié a droit à tout son salaire, sous déduction des allocations légales versées aux militaires pour perte de gain.

2 L'employé a droit à un demi-jour de congé pour se rendre aux inspections militaires d'armement et d'équipement.

Art. 12. Saliure en cas de maladie. 1 L'employé malade a droit au salaire selon les normes suivantes:

- au cours du 1^{er} semestre de service, pendant 2 semaines au plus
- au cours du 2^e semestre de service, pendant 1 mois au plus
- au cours de la 2^e année de service, pendant 1 mois 1/2 au plus
- dès la 3^e année de service, pendant 2 mois au plus

2 L'employé est tenu de présenter un certificat médical lorsqu'il est malade plus de trois jours. D'autre part, l'employeur a le droit de contrôler si l'employé est malade.

Art. 14. Délais de congé. 1 Pendant la période d'essai, qui est d'un mois, le congé peut être donné en tout temps pour le lendemain. Après la période d'essai, la résiliation peut intervenir moyennant un congé donné un mois d'avance et pour la fin d'un mois ou, dès que le contrat dure depuis plus d'un an, moyennant un congé donné trois mois d'avance et pour la fin d'un mois.

2 L'employeur s'abstiendra, par dérogation à l'article 12, de résilier le contrat de travail pendant les deux premiers mois où l'employé est incapable de travailler, sans qu'il y ait de sa faute, par suite d'un accident ou en raison d'une maladie.

Art. 15. Travail interdit. A moins qu'il ne s'agisse d'accordage pour un proche parent, l'employé s'abstiendra rigoureusement, sous peine de renvoi immédiat, d'exécuter du travail professionnel pour des tiers, que ce soit contre rémunération ou gratuitement.

Il est prévu de fixer le champ d'application de la manière suivante:

- 1° L'extension vaut pour tout le territoire suisse.
- 2° La convention collective régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs qui sont marchands, réparateurs ou accordeurs de pianos; d'autre part, les employés qualifiés qui sont au service desdits employeurs en qualité de facteurs, réparateurs ou accordeurs de pianos.
- 3° Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.
- 4° La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 décembre 1964.

Toute opposition à la requête doit être faite par écrit, motivée et envoyée à l'office susnommé dans les trente jours à dater de la présente publication.

Berne, le 24 octobre 1959.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale a delle disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il ramo pianoforti

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro del 1° giugno 1959 per il ramo pianoforti:

Art. 5. Durata del lavoro dei lavoratori. 1 La durata normale del lavoro nell'azienda è di 48 ore settimanali. L'orario lavorativo sarà fissato dal datore di lavoro.

2 I lavori di riassetto del posto di lavoro e degli arnesi, qualora fanno parte dei doveri del lavoratore, vanno eseguiti durante la durata normale del lavoro.

3 Le viglie di giorni festivi il lavoro cesserà alle ore 17. Sono considerati giorni festivi quelli designati come tali dai singoli cantoni.

Art. 6. Salario. 1 Vanno versati i seguenti salari minimi nei quali sono incluse le Indennità ed i buoni sulla cifra d'affari (tuttavia senza gratificazioni ed eventuali assegni per i figli previsti dalla legge):

- a) lavoratori che hanno terminato il tirocinio, fino al 24° anno di età 460 fr.
- b) lavoratori a partire dal 25° anno di età 650 fr.
- c) lavoratori di pieno rendimento e accordatori qualificati, a partire dal 30° anno di età 820 fr.
- d) lavoratori che vengono impiegati per accordare gli strumenti per concerti e (o) specialisti di primo ordine come anche capi di laboratorio 920 fr.

2 I salari minimi previsti al 1° capoverso devono essere versati ai lavoratori impiegati completamente quali accordatori soltanto se essi sono capaci di accordare quattro pianoforti in una giornata. E' permesso di prevedere eccezionalmente dei salari inferiori per i lavoratori deboli, invalidi, ciechi e non completamente abili al lavoro.

Art. 7. Lavoro supplementare di notte ed in domenica. 1 Il lavoro supplementare prestato all'interno dell'orario normale nel laboratorio fino alle ore 20 va remunerato con un supplemento di salario del 25% da calcolarsi in base al salario normale compresa l'indennità di rincaro. Il lavoro prestato dopo le ore 20 ed il lavoro in domenica va remunerato con un supplemento di salario del 50%. Restano pertanto riservate le disposizioni dei susseguenti capoversi (3) e (4).

2 Il lavoro supplementare, notturno o in domenica sarà remunerato soltanto qualora esso verrà ordinato dal datore di lavoro o dal suo sostituto.

3 I lavoratori che devono essere presenti a dei concerti di sera percepiranno un'indennità di 10 fr. per ogni sera.

4 In caso di lavori effettuati fuori del luogo nel quale è situata l'azienda, il tempo il quale, compreso il viaggio, supera 10 ore al giorno, va remunerato con un salario corrispondente alla 200^a parte del salario mensile o compensato mediante concessione di ore libere.

Art. 8. Indennità per gli arnesi. I lavoratori che si servono di arnesi sufficienti propri percepiranno un'indennità di 20 fr. all'anno.

Art. 9. Indennizzo delle spese in caso di lavori eseguiti fuori del luogo di residenza. 1 In caso di lavori eseguiti fuori di suo domicilio il lavoratore percepirà separatamente le seguenti spese:

- a) per il pranzo 6 fr.
- b) per la cena, qualora il lavoratore, alle ore 19, si trova ancora nel luogo ove egli eseguisce il lavoro 5 fr.
- c) le spese effettive per il pernottare e la colazione nel luogo ove egli eseguisce il lavoro.

2 Le spese per la bicicletta o per l'automobile vengono remunerate secondo l'entità.

Art. 10. Vacanze. 1 I lavoratori hanno diritto a vacanze pagate nella seguente misura:

- nel 1° anno di servizio presso il medesimo datore di lavoro 6 giorni lavorativi
- a partire dal 2° e fino al 10° anno di servizio compreso presso il medesimo datore di lavoro 12 giorni lavorativi
- a partire dall'11° e fino al 20° anno di servizio compreso presso il medesimo datore di lavoro e dopo il compimento del 40° anno di età 18 giorni lavorativi
- dopo il 20° anno di servizio presso il medesimo datore di lavoro e dopo il compimento del 55° anno di età 24 giorni lavorativi

2 Per il calcolo delle vacanze fa stato l'anno civile. Esse saranno concesse al più presto dopo sei mesi di servizio. Qualora il rapporto di lavoro viene sciolto nel corso di un anno civile, il lavoratore è tenuto o a lavorare per un periodo corrispondente alla durata delle vacanze rimosse in troppo od a lasciarli dedurre il rispettivo importo dal salario.

3 È vietato sostituire le vacanze con un'indennità in denaro, eccezione fatta per i casi in cui le vacanze non sono state prese fino alla disdetta del contratto di lavoro.

4 Le vacanze possono essere ridotte soltanto nel caso in cui il lavoratore, causa malattia o servizio militare, è stato assente più di un mese nel corso di un anno civile. Le vacanze potranno essere ridotte, in questo caso, di un dodicesimo per ogni mese d'assenza. Le assenze dovute a decessi di parenti stretti, a nascita nella propria famiglia ed a cambiamenti di domicilio, non conseguiranno una riduzione della durata delle vacanze.

Art. 11. Servizio militare. 1 Il lavoratore sposato ha diritto, durante i corsi di ripetizione, all'intero salario al quale dovrà tuttavia lasciarsi computare l'indennità per la perdita di guadagno.

2 Il lavoratore ha diritto ad una mezza giornata libera per presentarsi all'ispezione dell'armamento e dell'equipaggiamento.

Art. 12. Pagamento del salario in caso di malattia. 1 In caso di malattia il lavoratore ha diritto al salario nella seguente misura:

- nella 1^a metà del 1° anno di servizio al massimo per 2 settimane
- nella 2^a metà del 1° anno di servizio 1 mese
- nel 2° anno di servizio 1 1/2 mese
- a partire dal 3° anno di servizio 2 mesi

2 Qualora la malattia dovesse durare più di tre giorni, il lavoratore dovrà procurarsi un certificato medico. Inoltre, il datore di lavoro ha il diritto di accertarsi se il lavoratore è veramente ammalato.

Art. 14. Disdetta del contratto di lavoro. 1 Durante il periodo di prova di un mese il contratto di lavoro potrà essere disdetto in ogni momento da un giorno all'altro. Dopo il periodo di prova, esso potrà essere disdetto per la fine del mese susseguente e, se il contratto di lavoro ha durata per più di un anno, per la fine del terzo mese susseguente la disdetta.

2 In caso di impedimento al lavoro non imputabile al lavoratore (infortunio o malattia) il contratto di lavoro non potrà, malgrado l'art. 12 del presente contratto, essere disdetto che dopo un'assenza di almeno due mesi.

Art. 15. Lavoro vietato. È assolutamente vietato al lavoratore di eseguire un'attività retribuita o a titolo gratuito che possa concorrere con quella spiegata dal datore di lavoro. Ogni trasgressione a questo divieto può comportare il licenziamento. Eccezione fatta per lavori di accordatore eseguiti nello stretto ambito della famiglia del lavoratore.

È previsto di circoscrivere il campo d'applicazione come segue:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione.
- 2° Esso è applicabile a tutti i rapporti di lavoro tra i commercianti, riparatori e accordatori indipendenti di pianoforti, quali datori di lavoro, da una parte, ed i costruttori, riparatori ed accordatori di pianoforti da loro impiegati, quali lavoratori, dall'altra.
- 3° Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- 4° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1964.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto motivate, entro 30 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 24 ottobre 1959.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Table with multiple columns of numbers, likely a lottery or financial list. Columns include numbers from 39044 to 39802 and 40571 to 41362.

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement jusqu'à la fin des tirages revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte de chèques postaux 11a 49, en en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

Fribourg, le 30 septembre 1959.

BANQUE DE L'ETAT DE FRIBOURG.

Advertisement for 'Die Riesen-Johannisbeer-Neuheit' (Large Raspberry Newness) and 'Brombeer-Neuheit Kleffgauer Perle' (Raspberry Newness Kleffgauer Pearl). Includes an illustration of raspberries and text describing the products.

Advertisement for 'Gesucht' (Sought) Patentingenieur (Patent Engineer). Text describes the role and offers opportunities for those with technical backgrounds.

Advertisement for 'Gewerbe-Gebäude' (Commercial Building) for sale. Located near the Bahnhof, it features modern amenities like a lift and central heating.

Advertisement for 'Aktiendruck' (Share Printing) service, specializing in printing shares for various companies.

Advertisement for 'Organisation' services, including telephone operations and consulting.

Advertisement for 'Bar-geld' (Cash) services, offering financial solutions and loans.

Advertisement for 'S.A. Prodotti Brioschi, Balerna'. Includes information about an ordinary assembly and the company's address in Balerna.

Advertisement for 'Placement international de licences de brevets' (International placement of patent licenses) by BANQUE WITTMER.

Advertisement for 'Pfister' company, featuring a logo and text about their products and services.

Advertisement for 'WANGER & ULRICH' company, located in Winterthur, with contact information.

Advertisement for 'FINANZ & HANDELS AG. BASEL', offering financial and trade services in Basel.